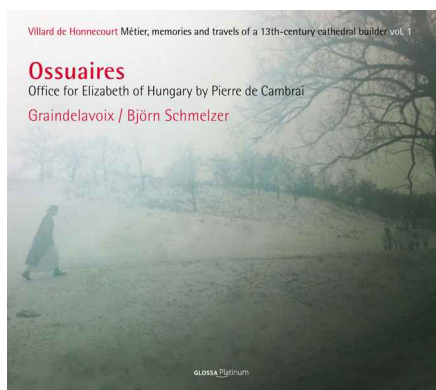


GCD P32107

New release information

November 2012


Ossuaires

Office for Elizabeth of Hungary by Pierre de Cambrai

Graindelavoix / Björn Schmelzer

Ossuaires
Office for Elizabeth of Hungary by Pierre de Cambrai
Villard de Honnecourt: Métier, memories and travels of a 13th-century cathedral builder, vol. 1
**Graindelavoix
Björn Schmelzer**

 Olalla Alemán, Patrizia Hardt, Eurudike De Beul, Silvie Moors, Katrien Tibau, *voices*
 Marius Peterson, Yves Van Handenhove, Paul De Troyer, Lieven Gouwy, Björn Schmelzer, Thomas Vanlede, Tomàs Maxé, Antoni Fajardo, Mark Makelberge, *voices*
 Thomas Baeté, *fiddle*
PROGRAMME

Office for Elizabeth of Hungary by Pierre de Cambrai

- 01 Antifona: Gaudeat Hungaria
- 02 Responsorium: Sub Conrado Dei viro
- 03 Responsorium: Ante Dies exitus
- 04 Responsorium: Cui nec apex
- 05 Responsorium: Tante signa glorie

- 06 Un chant renvoise / Decantatur
- 07 Volek syrolm thudothlon

PRODUCTION DETAILS

 Total playing time 64:17
 Recorded at Saint-Yved, Braine, France, in July and August 2010
 Engineered and produced by Manuel Mohino
 Executive producer: Carlos Céster
 Booklet essay by Björn Schmelzer and Mark Wiggins
 Booklet in English - Français - Deutsch


8 424562 321076

'Ossuaires'

Graindelavoix / Björn Schmelzer

NOTES (ENG)

The first in a trilogy of recordings exploring religious, social and political discourses around 13th-century music sees Björn Schmelzer and Graindelavoix set off on a journey across Europe, reflecting on the medieval working world of the artist Villard de Honnecourt, who was responsible for a collection (still in existence) of drawings made in connection with the new Gothic cathedrals then being built.

The travels of Villard took him from Cambrai to Vaucelles and Reims, and then across Germany, Switzerland and Hungary and in this first volume, *Ossuaires* (ossuaries being receptacles for holy relics), the lines of this journey unite medieval Northern France and Hungary: musical treasures performed here concentrate on an Office for Saint Elizabeth by Pierre de Cambrai and *Volek syrolm thudothlon* (an example of an early Hungarian poem being set to music from France).

The characteristic and imaginative approach of Björn Schmelzer, along with his Graindelavoix singers, stands back from preconceived notions of how such medieval music may have been sung, and aligns itself instead more with the working practices of artists such as Villard de Honnecourt (examples of the draughtsman's work are included in the CD booklet), medieval and modern artists embellishing and improvising, combining and recycling their materials from a practical perspective.

NOTAS (ESP)

En este primer volumen de una trilogía que explora aspectos religiosos, sociales y políticos en torno a la música del siglo XIII, Björn Schmelzer y Graindelavoix realizan un viaje a través de Europa de la mano del artista Villard de Honnecourt y su trabajo, reflejado en una colección de dibujos creados en conexión con las nuevas catedrales góticas entonces en construcción.

Los viajes de Villard lo llevaron de Cambrai a Vaucelles y Reims, y después a través de Alemania, Suiza y Hungría. En este disco, titulado *Ossuaires* (un osuario es un receptáculo para reliquias), las líneas del trayecto conducen desde el norte de Francia hasta Hungría. Los tesoros musicales interpretados aquí se centran en un Oficio para Santa Isabel de Hungría, compuesto por Pierre de Cambrai, y la canción *Volek syrolm thudothlon*, un ejemplo de un antiguo poema húngaro con música francesa.

El característico e imaginativo planteamiento de Björn Schmelzer y sus cantantes se aleja de cualquier noción preconcebida acerca de la interpretación de estas músicas, y se alinea más con artistas como Villard de Honnecourt (el libreto incluye ejemplos de su trabajo), artistas medievales y modernos que ornamentan e improvisan, combinan y reciclan sus materiales desde una perspectiva práctica.

NOTES (FRA)

Dans ce premier volume d'une trilogie d'enregistrements explorant les aspects religieux, sociaux et politiques autour de la musique du XIII^e siècle, Björn Schmelzer et Graindelavoix entreprennent un voyage à travers l'Europe en suivant les traces des travaux de l'inclassable artiste Villard de Honnecourt, dont le journal contient une série d'esquisses connectées aux nouvelles cathédrales gothiques alors en construction.

Les voyages de Villard l'amènèrent de Cambrai, Vaucelles et Reims, et à travers l'Allemagne et la Suisse, jusqu'en Hongrie. Dans ce premier volume, *Ossuaires*, son itinéraire établit une connexion entre la France du Nord et la Hongrie. Les trésors musicaux interprétés ici se centrent sur un Office de Sainte Elisabeth composé par Pierre de Cambrai et sur *Volek syrolm thudothlon*, un exemple d'un ancien poème hongrois chanté sur une musique française.

La façon si caractéristique et imaginative dont Björn Schmelzer et Graindelavoix abordent cette musique, s'éloigne de toute notion préconçue sur la façon, hypothétique, de chanter cette musique à l'époque, et s'aligne plutôt sur des artistes comme Villard de Honnecourt (des exemples de son travail sont inclus dans le livret), médiévaux et modernes qui ornent, improvisent, assemblent et recyclent leurs matériaux dans une perspective pratique.

NOTIZEN (DEU)

Für den ersten Teil einer Aufnahmetrilogie, die sich mit religiösen, sozialen und politischen Diskursen in der Musik des 13. Jahrhunderts beschäftigt, unternehmen Björn Schmelzer und sein Ensemble Graindelavoix eine Reise durch Europa. Dabei beschäftigen sie sich mit der mittelalterlichen Arbeitswelt des Künstlers Villard de Honnecourt. Er ist der Urheber eines (bis heute erhaltenen) Skizzenbuches mit Zeichnungen, die im Zusammenhang mit den neuen gotischen Kathedralen stehen, die damals gerade gebaut wurden.

Seine Reisen führten Villard von Cambrai nach Vaucelles und Reims, und anschließend über Deutschland und die Schweiz nach Ungarn. In diesem ersten Teil mit dem Titel *Ossuaires* (Ossuarium, verstanden als Behältnis für Reliquien) verbindet seine Reiseroute das mittelalterliche Nordfrankreich mit Ungarn: Die wichtigsten musikalischen Schätze, die hier zu Gehör kommen, sind ein Offizium der Heiligen Elisabeth von Pierre de Cambrai und *Volek syrolm thudothlon*, ein frühes Beispiel für ungarische textierte Musik aus Nordfrankreich.

Björn Schmelzer und die Sänger seines Ensembles Graindelavoix nähern sich dieser Musik auf gewohnt ideenreiche Weise; sie versuchen, ihren Ansatz an der Arbeitsweise von Künstlern wie Villard de Honnecourt zu orientieren – Beispiele für Werke dieses Zeichners sind im Booklet abgebildet. Sie gehen davon aus, dass mittelalterliche wie moderne Künstler verzierten und improvisierten, und dass das Material nach praktischen Gesichtspunkten kombiniert und recycelt werden sollte.